

Ce document est une version actualisée (19.10.2019) des annexes 1 et 2 de la thèse d'Habilitation à diriger des recherches de Mónica Castillo Lluch (2011)

[consultable en ligne <https://www.academia.edu/11906259/Tel_fils_tel_père_Ferdinand_III_dans_le_processus_de_planification_du_castillan_étude_linguistique_du_Fuero_juzgo_>]

Annexe 1 : Liste de manuscrits du *Fuero Juzgo* ordonnée chronologiquement [élaboration personnelle à partir des données de PhiloBiblon (PhB) et des éditions / études existantes des différents manuscrits du texte] Pour les mss. édités, la caractérisation donnée correspond à celle de l'éditeur ; entre crochets figure toujours la caractérisation offerte par PhiloBiblon. Les manuscrits sont numérotés sur la colonne de gauche pour faciliter l'identification entre ce tableau et celui de l'Annexe 2.

	Ms.	Langue	Date	Éditeur – étude
	S. XIII-XIV			
0	Códice López Ferreiro (4 folios) Museo do Pobo galego, fondo Blanco Cicerón	roman occidental	1200-1230 (fin du règne d'Alphonse IX)	éd. : López Ferreiro (1895) et Castillo Lluch / Pichel (2015), étude : Otero (1959), Gómez España (2005) et Castillo Lluch / Pichel (2015)
1	RAE 49 (avant Campomanes) Madrid En ligne sur la <i>Colección digital</i> de la RAE		[PhB : 1260 ca. a quo – 1300] Galindo y de Vera (1863) le croit antérieur au ms. de Murcie	Manuel Rivas Zancarrón (transcription inédite)
2	RAE 51 (avant Béjar) Madrid En ligne sur la <i>Colección digital</i> de la RAE		[PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	Manuel Rivas Zancarrón (transcription inédite)
3	RAE 53 (avant Malpica 1) Madrid En ligne sur la <i>Colección digital</i> de la RAE		[PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	Manuel Rivas Zancarrón (transcription inédite)
4	RAE 54 (avant Malpica 2) Madrid En ligne sur la <i>Colección digital</i> de la RAE		[PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	_____
5	Biblioteca Nacional de Portugal IL 111 Lisboa		[PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	_____
6	Biblioteca de El Escorial Z.III.18 San Lorenzo de El Escorial		[PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	_____

7	Hispanic Society of America B2567 New York ¹	castillan avec des marques léonaises	écriture gothique XIII ^e -XV ^e siècle [PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	Wilhelmina Jonxis-Henkemans et Jerry Craddock (1999)
8	Bibliothèque Nationale de France, Esp. 256 Paris	léonais	2 ^e moitié du XIII ^e siècle ² [PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	José María García Martín (transcription inédite de 1991)
9	Bayerisches Staatsbibliothek Hisp. 28 Munich	asturien	XIII ^e siècle [PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	Academia de la Llingua Asturiana (1994)
10	Library of Congress Law MS (de Ricci Suppl) F8 (= LAW MSS .f8 LL RBR) Washington		[PhB : 1260 ca. a quo - 1300 Escritorio real de Alfonso X? 1300-1400]	_____
11	Archivo y Biblioteca Capitulares de Toledo 43-10 Toledo		[PhB : 1260 ca. a quo? – 1400?]	_____
12	Archivo Municipal de Murcia Murcia	castillan, copié vraisemblablement d'un autre manuscrit à forte empreinte léonaise	1288 [PhB : 1260 ca. a quo – 1300]	Perona <i>et al.</i> (2002)
13	RAE 293 (avant Floranes) Madrid En ligne sur la <i>Colección digital</i> de la RAE		[PhB 28/3/1289, Pedro Gonzalo Rodríguez]	_____
14	Biblioteca de El Escorial Z.III.6 San Lorenzo de El Escorial	castillan	1290-1310 [PhB : 1290-1310, Pedro Martiz Gallego]	Mencé (1996)
15	Biblioteca de El Escorial M.III.5 San Lorenzo de El Escorial		[PhB : 1290-1310]	_____
16	BNE Vit. 17-10 Madrid En ligne sur la <i>Biblioteca digital hispánica</i> de la BNE	[PhB : Castilla (región)]	[PhB : 1290 ca. – 1310 ca.]	Castillo Lluch (en cours)
17	Bodleian Library Holkham Misc. 46 Oxford		[PhB : 1290?-1310?]	Romero Cambrón (2016, édition partielle)
18	Biblioteca de El Escorial Z.III.21 San Lorenzo de El Escorial	léonais centro-occidental	2 ^e moitié XIII ^e siècle [PhB : 1290-1310]	Orazi (1997)
19	Biblioteca de El Escorial P.II.17 San Lorenzo de El Escorial	léonais occidental (extrême occident)	1 ^{ère} moitié du XIV ^e [PhB : 1290-1310]	Orazi (1997)

¹ La description de PhiloBiblon (en léonais entre 1260-1300) ne coïncide pas avec ces détails obtenus en communication personnelle avec Jerry Craddock le 4/01/2011.

² Cette caractérisation est provisoire. En communication personnelle le 16/08/2010 José María García Martín précise : « conforme iba transcribiendo, la lengua me pareció claramente occidental, leonesa probablemente (por ejemplo, por los diptongos decrecientes y la solución de LY como lateral palatal) ».

20	Biblioteca de El Escorial M.II.18 San Lorenzo de El Escorial	léonais oriental	dernier quart du XIII ^e [PhB : 1290-1300 1290-1310]	Orazi (1997)
21	Fundación Lázaro Galdiano M 20-11 Madrid		[PhB : 1300-1350]	_____
22	BNE 21548 Madrid		[PhB : 1300-1350]	_____
23	BNE 5975 Madrid		[PhB : 1300-1400]	_____
24	RAE 50 (avant San Bartolomé) Madrid En ligne sur la <i>Colección digital</i> de la RAE	castillan ³	écriture du XIII ^e [PhB : 1300-1400]	Manuel Rivas Zancarrón (transcription inédite de 2001)
25	Biblioteca de El Escorial d.III.18 San Lorenzo de El Escorial		[PhB : 1300-1400]	_____
26	Biblioteca de El Escorial Z.II.9 San Lorenzo de El Escorial		[PhB : 1300-1400]	_____
27	Archivo y Biblioteca Capitulares de Toledo 43-9 Toledo		[PhB : 1300-1400]	_____
28	Kungliga Bibliotheket SP 16 Stockholm		[PhB : 1300-1400]	_____
29	Det Kongelige Bibliothek Gaml. Kongl. Saml. 1942 Copenhague		[PhB : 1300-1400]	_____
30	Fundación Bartolomé March 20/5/4 Palma de Mallorca		[PhB : 1300-1400]	_____
31	Archivo y Biblioteca Capitulares de Toledo 15-37 Toledo		[PhB : 1300-1400]	_____
	S. XV			
32	Bayerisches Staatsbibliothek Hisp. 6 Munich	[PhB : agallegado]	[PhB : 1400-1500]	_____
33	BNE 2978 Madrid		[PhB : 1400-1500]	_____
	S. XVI			
34	BNE 13632 Madrid		[PhB : 1500-1550]	_____

³ Données obtenues lors d'une communication personnelle avec Rivas Zancarrón le 31/05/2011.

35	Biblioteca Universitaria 35 Salamanca		[PhB : 1500-1600]	_____
36	Biblioteca Provincial de la Universidad de Sevilla 331/155 Sevilla		[PhB : 1550-1600]	_____
	S. XVII			
37	BNE 721 Madrid		[PhB : 1600-1700]	_____
	S. XVIII			
38	BNE 6740 Madrid En ligne sur la <i>Biblioteca digital hispánica</i> de la BNE		[PhB : 1700 - 1800]	_____
39	Biblioteca Histórica de Santa Cruz 5-6 Valladolid		[PhB : Valladolid, 29/07/1780, Torcuato Torío de la Riva]	_____
40	BNE 683 Madrid En ligne sur la <i>Biblioteca digital hispánica</i> de la BNE		[PhB : 1755, Francisco Javier de Santiago y Palomares]	_____
41	Hispanic Society of America B2713 New York		[PhB : 1725-1750]	_____
42	BNE 1681 Madrid En ligne sur la <i>Biblioteca digital hispánica</i> de la BNE		[PhB : 1762-1764, Francisco Javier de Santiago y Palomares]	_____
	Mss. composites de différentes époques			
43	BNE 244 Madrid		[PhB : 1260 ca. a quo – 1300 1560-1590 1590?-1610?]	_____
44	BNE 5814 Madrid		[PhB : 1400-1500 1290-1310]	_____
45	BNE 5774 Madrid		[PhB : 1500-1525 1400!-1500!]	_____
46	BNE 6705 Madrid En ligne sur la <i>Biblioteca digital hispánica</i> de la BNE		[PhB : 1600-1700 1700-1800]	_____

À cette liste s'ajoutent trois autres manuscrits recensés dans la *Bibliography of Old Spanish Texts*, de Charles Faulhaber, Ángel Gómez Moreno, David Mackenzie, John Nitti et Brian Dutton (Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984³) que PhiloBiblon n'intègre pas :

1. Burgos: García de Quevedo y Concellón (daté du 28.03.1289)
2. Béjar, Archivo Municipal, ~~262~~. BOOST3: junto con el FBéjar, On binding in 18th-c. hand: "Fuero Juzgo dado por don Alonso el noveno en 11 de junio era de 1249, año 1211."
3. Biblioteca del Monasterio de El Escorial d.III.8: *Fuero Juzgo; Enseñamientos de las leyes 1200-1300* (en la bibliografía de Zarco Cuevas)

Versions en catalan :

1. 2 folios, ms. de 1180-1190, édités par Mundó, Anscari M. (1984), « Antic fragment del *Libre jutge*, versió catalana del *Liber iudiciorum* », *Miscel·lània Aramon i Serra, IV*, Barcelona, Curial, p. 155-193.
2. 1 folio, ms. de la première moitié du XII^e siècle, conservé dans les archives de la cathédrale de la Seu d'Urgell, édité par Baraut, Cebrià et Josep Moran (1996-1997 [2000]), « Fragment d'una altra versió catalana antiga del *Liber iudiciorum* visigòtic », *Urgellia*, XIII, p. 7-35.

Attention :

- Le ms. BNE 6705 recensé dans PhiloBiblon n'est pas recensé dans la *Bibliography of Old Spanish Texts* et, inversement, le ms. BNE 13117 recensé dans la *Bibliography of Old Spanish Texts* n'est pas recensé dans PhiloBiblon.
- Le ms. de la Fundación Bartolomé March 20/5/4 est localisé à Palma de Mallorca par PhiloBiblon et à Madrid par la *Bibliography of Old Spanish Texts*.

À explorer encore : « Handschriftenschätze Spaniens »...: https://archive.org/stream/handschriftensch00beer/handschriftensch00beer_djvu.txt

Annexe 2 : Liste de manuscrits du *Fuero Juzgo* de PhiloBiblon

<http://ucblibrary4.berkeley.edu:8088/saxon/SaxonServlet?source=BETA/Display/1191Work.xml&style=templates/Work.xml>
[15/06/2011]

(La numérotation de la colonne de gauche a été ajoutée pour faciliter l'identification dans le tableau de l'Annexe 1).

Work textid number	uniid BETA 1191
Authors	Ano\ónimo
Titles	Forum iudicum Fuero juzgo Fuero juzgo o libro de los jueces Ensen\amientos de las leyes
Date	Traducido: 1260 ca.
Text Type	Prosa, Ley
Associated Persons	Trad.: Ano\ónimo
Subjects	Castilla y Leo\n, Corona de (reino) Leo\n (reino) Law codes
References	Real Academia Espan\ola (1815), Fuero juzgo en lati\n y castellano, cotejado con los ma\s antiguos y preciosos co\dices por la ... I-XVI, 1-204 Mene\ndez Pidal (1971-76), Crestomati\ta del espan\ol medieval I: 262-65 (n. 73) Vin\ta Liste et al. (1991), Cronologi\ta de la literatura espan\ola. I. Edad Media 39 (n. 39) Uya [i Morera] (1968), Fuero juzgo o Libro de los jueces Lo\pez Pozo (1997), Leyes antisemitas extrai\das del Fori iudicum o Fuero juzgo: texto latino con versio\n al castellano
Number of Manuscripts and/or Printed Editions	46

18	Copy	1 BETA manid 1337
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial Z.III.21
	Copied	1290 - 1310
	ID no. of specific copy	anaid 464 BETA
	Location	ff. 1rb-138ra (tablas 1ra-b) (Zarco)
	Title	[Fuero Juzgo]
	Incipits - Explicits	ti\nt.: [1rb] [E]l primero titulo ye [!] de la eleccion de los principes & del iusmamamiento [!] como deuen iulgar derecho et de la pena daque ellos que iulgan tuerto ru\brica: [E]ste liuro fu [!] fecho de L ^a vxj. obispos. enno. iiii ^o . conceyo de Toledo. ante la presencia del Rey don Sisnando enno tercero anno que el Regno. En na Era de. dc. lxxxj. anno. Rey Sisnando pro\l.: Con cuydado del amor de xpo. et con grant diligenc\ta

		<p>texto: [138ra] los ninos no la puedan dali adelante demandar ru\brica: [138ra] Hic liber est scriptus qui scripsit sit benedictus. amen</p>
	References	Simo\ñ Di\az (1963), Bibliografi\ya de la literatura hispa\nica 179 (n. 1653)
13	Copy	2 BETA manid 2870
	City, library and call number	Madrid Real Academia Espan\ola 293
	Copied	1289-03-28 Pedro Gonzalo Rodr\iguez
	ID no. of specific copy	anaid 3517 BETA
	Location	ff. 1-119va (Castro & Oni\s)
	Incipits - Explicits	<p>ru\brica: [1] El primero titulo es de la eleccion de los principes ru\brica: Aqui acaba el libro julgo de leon ru\brica: Hic liber est scriptus qui escripsit sit beneditus, qui scripit scribat semper cum domino vivat. Amen</p>
	Condition	incompl. (faltan 3 hojas)
19	Copy	3 BETA manid 1353
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial P.II.17
	Copied	1290 - 1310
	ID no. of specific copy	anaid 460 BETA
	Location	ff. 1ra-61vb (Zarco)
	Incipits - Explicits	<p>ti\t.: [1ra] Titulo de las cartas legales en el primero liuro del compecamento [!] de las leys ru\brica: En el liuro primero es titulo de la elleyc%ion de los princ%ipes & del ensinamiento [!] como deuen iudgar derecho. & de la pena da aquellos que iudgan tuerto ru\brica: Este liuro fue fecho de .Lxvi. obispos en el quarto conc%eyo de toledo. ante la presenc%ia del rey don Sisnando. en el terc%ero. anno que el rengno [!] era de. lxxi. anno. Rey Sisnando pro\l.: Com cuydado del amor de xristo et con gran diligencia texto: [61vb] ac%otes ante iuyz</p>
6	Copy	4 BETA manid 1163
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial Z.III.18
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 459 BETA
	Location	ff. 1ra-170va (Zarco)
	Title	libro iudgo (1ra)
	Incipits - Explicits	<p>ru\brica: [1ra] Aqui conpieza el libro iudgo pro\l.: [1ra] Con cuidado del amor de ihu. xpo. e con grant diligencia de don Sysnando texto: [170va] no la pueden dalli adelante demandar</p>
	Note	Zarco: ``Fue\ aprovechado este ms. (Escorialense 2.º) para la edicio\ñ de la Academia de la Historia''
References	Real Academia Espan\ola (1815), Fuero juzgo en lati\ñ y castellano, cotejado con los ma's antiguos y preciosos	

		co\dices por la ... Simo\n Di\az (1963) , Bibliografi\va de la literatura hispa\nica 178 (n. 1645)
36	Copy	5 BETA manid_4063
	City, library and call number	Sevilla Biblioteca Provincial de la Universidad de Sevilla 331/155
	Copied	1550 - 1600
	ID no. of specific copy	anaid_7139 BETA
	Location	ff. 1v-208v (tablas 1v-2r, 4r-6r) (Faulhaber)
Incipits - Explicits	<p>pro\l.: [3r] LOS IVDICIOS SON DOS: El primer judic%io es el delos euangellos [4r] durable ligamiento segun ques ya esplanada eneste libro</p> <p>ru\brica: [6r] El primer titol es dela election delos principes Judgar derecho, e dela pena daquellos, que judgan tuerto</p> <p>ru\brica: [6r] Este libro Fue fecho de sesenta y seis obispos enel quarto conceio de Toledo era de seiscientos y ochenta y vn an~o[s]. Rey Sisnando</p> <p>pro\l.: [6v] Con cuidado del amor de xp~o e con gran diligencia de don Sisnando</p> <p>texto: [208v] Toledo seis dias por andar de lanero en el an~o primero que nuestro sennor el bien auenturado Don (^Horihus) [^Eurigio] regno</p>	
43	Copy	6 BETA manid_1356
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de Espan~a 244
	Copied	1260 ca. a quo - 1300 1560 - 1590 1590 [?] - 1610 [?]
	ID no. of specific copy	anaid_463 BETA
	Location	ff. 1ra-133ra (Faulhaber)
Incipits - Explicits	<p>i\ndice: [1ra] Titol de las cartas legales en el primer libro [1vb] las nueuas leyes delos Judios</p> <p>ru\brica: [1vb] Este libro fue fecho de lx vj obispos enel quarto conceio de toledo [2ra] Era DC.lxxxi An~os. Rey sisnando</p> <p>ru\brica: [2ra] El primer titol es dela election delos Principes e del ensem~amiento dela pena daquellos que Juzgan tuero. 1ª lee</p> <p>pro\l.: [2ra] Con cuidado del amor de xp~o e con gran diligencia de don sisnando [2va] que tema cada vno al nuestro sen~or</p> <p>ti\t.: [2va] Dela election delos principes y delo que ganan</p> <p>texto: [2va] [E]N esta lei dic%e Cuemo deuen ser esleidos [133ra] que perdieron la cosa los Nin~os no la pueden dali adelante demandar</p>	
Condition	faltan las leyes nuevas de judi\os (IGM)	
44	Copy	7 BETA manid_1365

	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 5814
	Copied	1400 - 1500 1290 - 1310
	ID no. of specific copy	anaid 474 BETA
	Title	Fuero antiguo de los godos
16	Copy	8 BETA manid 4458
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España Vit. 17-10
	Copied	Castilla (regio\ñ), 1290 ca. - 1310 ca.
	ID no. of specific copy	anaid 8230 BETA
28	Copy	9 BETA manid 2918
	City, library and call number	Stockholm Kungliga Biblioteket SP 16
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 3589 BETA
	Location	ff. 5r-165 (Pensado)
29	Copy	10 BETA manid 2910
	City, library and call number	Kobenhavn Det Kongelige Bibliothek Gaml. Kongl. Saml. 1942
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 3573 BETA
4	Copy	11 BETA manid 1348
	City, library and call number	Madrid Real Academia Española 54
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 454 BETA
7	Copy	12 BETA manid 1351
	City, library and call number	New York Hispanic Society of America B2567
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 457 BETA
	Location	ff. 1ra-93va (tablas 1ra-va) (Faulhaber)
	Incipits - Explicits	ru\brica: [1ra] Titulo de las cartas leygales In primo libro ru\brica: [1va] El primer titulo es de la eleccion de los principes & del enenamiento como deuen iudgar derecho ante la presençia del Rey don sisnando en el tercero anno que el Regno En la era de d ^o c & lxxxi anno pro\l.: [1va] Con coydado del amor de christo & con gran deligencia de don sisnando muy glorioso Rey de ispania & de francia texto: [93va] al qui Recibio el tuerto & si non oujere onde los pague Reciba cient & L azotes antel iuyz
	Subjects	

		Law codes
	References	Jonxis-Henkemans et al. (1990), Text and Concordance of ``Fuero Juzgo'', Hispanic Society of America MS. B2567 Jonxis-Henkemans et al. (1992), machine-readable text CNUM 0457: Fuero juzgo. HSA B2567 Jonxis-Henkemans et al. (1993), ADMYTE0 machine-readable text CNUM 0457: Fuero juzgo. HSA B2567
17	Copy	13 BETA manid 2850
	City, library and call number	Oxford Bodleian Library Holkham Misc. 46
	Copied	1290 [?] - 1310 [?]
	ID no. of specific copy	anaid 3472 BETA
	Location	ff. 1ra-130vb (tablas 1ra-10vb (Faulhaber))
	Incipits - Explicits	ru\brica: [11ra] Primero titulo dela eleccion delos principes como deuen seer amonestados que regno en era de lxx.jª. Sisnando Rey pro\l.: [11ra] [C]ON COIDADADO DEL AMOR DE xp̄o & con grant diligencia de don sisnando [130vb] texto: [130vb] ayan hy escriptas & que non lo feziere non escapara dela setencia del Rey colofon: [130vb] Laus tibi sit xp̄e completur iudicus iste codex sanctorum retinens sibi iura priorum yspaniorum populis sub iure priorum ? CANONESEXTRAS: [117vb] Esta ley diz que el primer canon da dignidat de fazer testimonio [118rb-va] Esta ley foe confirmada en toledo sub die ydus nouembris era septiaiesima .xxi. el anno iiiij.º que regno el Rey que esta ley fizo en toledo
24	Copy	14 BETA manid 1358
	City, library and call number	Madrid Real Academia Espan̄ola 50
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 467 BETA
1	Copy	15 BETA manid 1345
	City, library and call number	Madrid Real Academia Espan̄ola 49
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 451 BETA
	Incipits - Explicits	ru\brica: El primero libro del fazimiento delas lees. ti\t.: Titulo delas cartas legales
12	Copy	16 BETA manid 1350
	City, library and call number	Murcia Archivo Municipal de Murcia
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 456 BETA
38	Copy	17 BETA manid 4708
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de Espan̄a 6740
	Copied	1700 - 1800

	ID no. of specific copy	anaid 8829 BETA
	Location	pp. 1-1279 (IGM)
	Title	Fuero Juzgo hecho en tiempo del Rey Sisenando en el 4º concilio de Toledo en el que asistieron 66 obispos. Tiene 81 folios. (1)
	Incipits - Explicits	intro.: [1] Fuero Juzgo hecho en tiempo del Rey Sisenando en el 4º concilio de Toledo en el que asistieron 66 obispos. Tiene 81 folios.
	References	Madrid. Biblioteca Nacional (1953-2006), Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional XI: 254 (n. 6740)
32	Copy	18 BETA manid 1366
	City, library and call number	Munich Bayerisches Staatsbibliothek Hisp. 6
	Copied	1400 - 1500
	ID no. of specific copy	anaid 475 BETA
	Incipits - Explicits	texto: los niños non la podam demandar dali adelante
	Language Copy	agallegado
11	Copy	19 BETA manid 1357
	City, library and call number	Toledo Archivo y Biblioteca Capitulares de Toledo 43-10
	Copied	1260 ca. a quo [?] - 1400 [?]
	ID no. of specific copy	anaid 465 BETA
10	Copy	20 BETA manid 3002
	City, library and call number	Washington Library of Congress Law MS (de Ricci Suppl) F8 (= LAW MSS .f8 LL RBR)
	Copied	1260 ca. a quo - 1300 Escritorio real de Alfonso X ? ? 1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 3730 BETA
	Location	pp. 1-211 (Faulhaber)
	Incipits - Explicits	i\ndice: [1a] [T]itol de las cartas legales en el primer libro [2a] de todos los iudios desfechos e las nuevas leyes delos iudios ru\brica: [2a] [E]ste libro fue fecho de lx.vi obispos en el quarto conceio de tolledo [2b] como deuen iutgar derecho e dela pena daquelos que iutgan tuerto pro\l.: [2b] [C]on cuydado del amor de xp̄o e con grant diligencia de don sisenando [3a] delas cosas que non deuen fazer e delos decibimientos e que tema cada uno al nuestro sen̄or ti\t.: [3a] Dela election delos p[ri]ncipes e delo que ganan texto: [3b] [E]n esta ley dic%e cuemo deuen seer esleydos los principes [211b] la pueden de ali adelante demandar. Finis
	Note	El texto original termina p. 205b ``por ende establecemos que todo iudio que crebantare los"; parece ser completo hasta ese punto. Esta\ completado pp. 206-11 en mano del s. XVIII: ``establecimientos e los

		defendimientos..."
8	Copy	21 BETA manid 1352
	City, library and call number	Paris Bibliothèque nationale (Richelieu-Louvois) Esp. 256
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 458 BETA
	References	Rogers (Date?) , machine-readable text CNUM 0458: Fuero juzgo. BNP esp. 256. In progress 4/20/91
27	Copy	22 BETA manid 1363
	City, library and call number	Toledo Archivo y Biblioteca Capitulares de Toledo 43-9
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 472 BETA
	Note	Algunas glosas
39	Copy	23 BETA manid 2571
	City, library and call number	Valladolid Biblioteca Histórica de Santa Cruz 5-6
	Copied	Valladolid, 1780-07-29 Torcuato Toriño de la Riva
	ID no. of specific copy	anaid 2594 BETA
23	Copy	24 BETA manid 1359
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 5975
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 468 BETA
	Location	ff. 2r-86r (IGM)
21	Copy	25 BETA manid 3128
	City, library and call number	Madrid Fundación La\zaro Galdiano M 20-11
	Copied	1300 - 1350
	ID no. of specific copy	anaid 3899 BETA
	Title	Libro de las leyes fechas por los reyes godos
46	Copy	26 BETA manid 3392
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 6705
	Copied	1600 - 1700 1700 - 1800
	ID no. of specific copy	anaid 6251 BETA
	Location	ff. 251r-259v
	Condition	incompl.
40	Copy	27 BETA manid 3566
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 683

	Copied	1755 Francisco Javier de Santiago y Palomares
	ID no. of specific copy	anaid 4806 BETA
	Title	Fuero Juzgo o Codigo de las leyes que los reyes godos promulgaron en España
	Incipits - Explicits	ti\ t.: Fuero Juzgo o Codigo de las leyes que los reyes godos promulgaron en España. Traducido del original latino en lenguaje castellano antiguo por mandado corregido por el Padre Andres Marcos Burriel de la Compañia de Jesus. A. MDCCLV
	Associated Names	Andre\s Marcos Burriel
	Associated MSS and editions	Copia de: manid 1350 Murcia: Archivo Municipal (1260 ca. a quo - 1300). Ano\ñimo, Fuero juzgo (tr. Ano\ñimo), 1260 ca.
	Note	Copia de Murcia: Archivo Municipal y de 3 MSS de Toledo: Catedral (Seniff 1984)
20	Copy	28 BETA manid 1341
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial M.II.18
	Copied	1290 - 1300 1290 - 1310
	ID no. of specific copy	anaid 466 BETA
	Location	ff. 5ra-81va (Zarco)
	Incipits - Explicits	texto: [5ra] ...que mientras ellos son de una uoluntad & duna concordia. ningun danno non uenga a la gente [81va] non la puedan dalli adelante demandar
	Condition	ace\falo
	Note	Zarco:MS Escorialense 3.º de la ed. de la RAH (1815)
	References	Simo\n Di\az (1963) , Bibliografi\`a de la literatura hispa\nica 178 (n. 1650)
37	Copy	29 BETA manid 4296
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 721
	Copied	1600 - 1700
	ID no. of specific copy	anaid 7813 BETA
	Location	ff. 55r-56r (Faulhaber)
	Title	Ordenanc%a y capitulac%ion hecha con los conuersos de Toledo sobre las c%eremonias de Judios (55r)
	Incipits - Explicits	ti\ t.: [55r] Ordenanc%a y capitulac%ion hecha con los conuersos de Toledo sobre las c%eremonias de Judios y comer toc%ino y otras cossas hecha en tiempo del Rey Regisindo sacada del Libro intitulado fuero Juzgo folio 51 en el titulo de toler los herrores de todos los hereges = Ley del fuero Juzgo texto: [55r] El nuestro sen~or muy poderoso y mucho honrrado el Rey Regisindo nos todos los Judios de la C%iudad de Toledo [56r] mas por vos otorgamos por esto nuestro escrito y este pleyto escat.: [56r] Este escrito fue fecho doc%e dias andados de las kalendas de Marc%o en el sexto an~o que vos reynastes
	References	Madrid. Biblioteca Nacional (1953-2006) , Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional II: 214-15

		(n. 721.6)
42	Copy	30 BETA manid 3567
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 1681
	Copied	1762 - 1764 Francisco Javier de Santiago y Palomares
	ID no. of specific copy	anaid 4807 BETA
	Title	Leyes de los godos
	Incipits - Explicits	ti \t.: [4r] El Primero Titolo. De la eleccion de los principes pro \l.: [4r] Con cuidado del amor de Christo e con grant diligencia texto : [177v] reciba L. ^a azotes antel Juiz
	Associated MSS and editions	Copia de : manid 1360 San Lorenzo de El Escorial: Monasterio [d.III.18] (1300 - 1400). Ano\nimo, Fuero juzgo (tr. Ano\nimo), 1260 ca. Copia de : manid 1353 San Lorenzo de El Escorial: Monasterio [P.II.17] (1290 - 1310). Ano\nimo, Fuero juzgo (tr. Ano\nimo), 1260 ca.
22	Copy	31 BETA manid 4090
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 21548
	Copied	1300 - 1350
	ID no. of specific copy	anaid 7270 BETA
	Title	Libros de las leyes fachas por los reyes godos
33	Copy	32 BETA manid 1364
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 2978
	Copied	1400 - 1500
	ID no. of specific copy	anaid 473 BETA
	Incipits - Explicits	pro \l.: [1r] El primero titol ye de la election de los princepes e del insinnamiento como deuen iudgar [7v] ayan paz perdurable e la gloria celestial. Amen ru \brica: Aqui compiec%a el primero libro texto : [8rb] Nos que deujemo dar ayuda de salud por el facimiento [81v] de tales personas non consientan tal yerro
34	Copy	33 BETA manid 3166
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de España 13632
	Copied	1500 - 1550
	ID no. of specific copy	anaid 3983 BETA
	Location	ff. 3ra-va (tablas) (Faulhaber)
30	Copy	34 BETA manid 3268
	City, library and call number	Palma de Mallorca Fundación Bartolomé March 20/5/4

	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 4352 BETA
	Incipits - Explicits	ti\ t.: Título de las cartas legales enno primero liuro del fazemento de las leys
14	Copy	35 BETA manid 1355
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial Z.III.6
	Copied	1290 - 1310 Pedro Martiz Gallego
	ID no. of specific copy	anaid 462 BETA
	Location	ff. 1r-207v (tablas 3v-9r) (Zarco)
	Incipits - Explicits	ti\ t.: [1r] Prologus libro pro\ l.: [1r] Los iudizios son dos El primero iudizio ti\ t.: [1v] De quando comenc%aron los reyes godos a regnar texto : [1v] Atanariticas [!] fue su primero rey de los godos ti\ t.: [9r] Qual deue seer la arte del fazedor de la ley texto : [9r] Nos que deueos dar pregon de salut por el fazemento de las leys [207r] a ssu error de cabo. Estas leys que son escriptas fueron leydas a los iudios en la yglesia de sancta maria ru\ brica: [207r] finito libro redatur laus et gloria christo colofon : [207r] Pedro martiz gualego me scripso dios le de la su gracia & lo meta en parayso amen. Si nomen domini texto : [207v] Se algun irado diz a otro podrido & si no los pudiere auer rec%iba antel iuez L.ª ac%otes
3	Copy	36 BETA manid 1347
	City, library and call number	Madrid Real Academia Espan~ola 53
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 453 BETA
5	Copy	37 BETA manid 3786
	City, library and call number	Lisboa Biblioteca Nacional IL 111
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 6186 BETA
	Location	ff. 1ra-111rb (Sharrer)
	Incipits - Explicits	pro\ l.: [1ra] Con cuedado del amor de xp~o et con grant diligencia texto : [111rb] nola puede dalli adelante de...
31	Copy	38 BETA manid 1362
	City, library and call number	Toledo Archivo y Biblioteca Capitulares de Toledo 15-37
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 471 BETA
35	Copy	39 BETA manid 4067

	City, library and call number	Salamanca Biblioteca Universitaria 35
	Copied	1500 - 1600
	ID no. of specific copy	anaid 7146 BETA
	Location	ff. 1va-137vb (tablas 1ra-va) (Faulhaber)
	Incipits - Explicits	ti\ t.: [1va] El primo titulo es dela election delos princ%ipes e del ensin~amiento como deuen juzgar derecho Rey don sisnando pro\ l.: [1va] Con cuidado del amor de xp~o y con gran diligenc%ia de don sisnando texto : [137vb] a tales personas non consentan tal yerro
45	Copy	40 BETA manid 3684
	City, library and call number	Madrid Biblioteca Nacional de Espan~a 5774
	Copied	1500 - 1525 1400 [!] - 1500 [!]
	ID no. of specific copy	anaid 5758 BETA
	Location	ff. 1ra-91vb (Faulhaber)
	Incipits - Explicits	ru\ brica: [1ra] El primero titulo es de la election delos principes [1ra] en la era de dclxxxj anos [!] el Rey don Sisnando pro\ l.: [1ra] Con cuidado del amor de xristo E con grant diligencia [1rb] decebimjento en que tema cada vno al nuestro sen~or ru\ brica: [1rb] Dela election delos principes E delo que ganauan texto : [1va] Esta ley dize como deuen ser esleydos los principes [91vb] se non ouier onde los pague. Reciba. 150. azotes antel Juyz
15	Copy	41 BETA manid 1354
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial M.III.5
	Copied	1290 - 1310
	ID no. of specific copy	anaid 461 BETA
	Location	ff. 4ra-173ra (Zarco)
	Incipits - Explicits	ti\ t.: [4ra] Titol de las cartas legales. El fazedor de la ley pro\ l.: [4ra] Con cuydado del amor de xristo e con grand diligencia de don sisnando texto : [173ra] l acotes [!] antel iuez
9	Copy	42 BETA manid 1349
	City, library and call number	Mu#nchen Bayerisches Staatsbibliothek Hisp. 28
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 455 BETA
	Title	El Fuero Juzgo
	Incipits - Explicits	ru\ brica: Este libro se llama el Fuero Juzgo

		texto: [8.12.3] e si non ouier onde los pague reciba L azotes antel juiz
41	Copy	43 BETA manid 3840
	City, library and call number	New York Hispanic Society of America B2713
	Copied	1725 - 1750
	ID no. of specific copy	anaid 6450 BETA
	Location	ff. 1r-11r
	Incipits - Explicits	<p>pro\l.: [1r] Los juicios son dos El primero juicio es el de los evangelios en el qual yace la misericordia encubierta segun que es departido en lo que ya es pasado en este libro</p> <p>ti\l.: [1r] El titulo jjj de las leyes nuebas de los Judios que afirman a las antiguas e fueron estas nuebas an~adidas en ellas sus Capítulos son XXVIIIº</p> <p>texto: [1r] La grant porfidia de los judios e la oscuriza de su error [11r] en el primer an~o que nuestro sen~or el vien abenturado Don Drinbes [?] regno</p> <p>colofon: [11r] Finito libro reddatur laus et gloria Christo Pedro Martyr Gualego me scripso Dios le de su gracia e le meta en el Paraiso Amen Sit nomen Domini Nostri Jesu Christi benedictum in Eternum et Vltra</p>
Note	El pro\logo parece no tener relacio\n con el texto y puede que sea independiente del mismo	
25	Copy	44 BETA manid 1360
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial d.III.18
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 469 BETA
	Location	ff. 1ra-137rb (Zarco)
	Incipits - Explicits	<p>ru\brica: [1ra] Este es el libro primero & ffabla de los ensennamje[n]tos de las leys</p> <p>ti\l.: Primero titulo de la elecc%ion de los princ%ipes commo deuen seer amonestados que iudguen derechamjentre. E de la venganc%a de los judgadores. malamjentre tortic%eros & del conc%eio de toledo en que fueron lxxj.º obispos a fazer este libro con el glorioso Rey don sisnando estando presente en el tercero anno que Reyno en Era de lxxj</p> <p>pro\l.: Sisnando Rey: Con coydado del amor de christo</p> <p>texto: [137rb] non escapara de la sentenc%ia della ley</p> <p>colofon: [137rb] Laus tibi sit christe conpretur [!] iudicus iste codex sanctorum rentines [!] sibi iura priorum. Hec lex gothorum subtendentibus edita forum est inspaniorum populis sub iure priorum</p>
Note	Zarco: Fue consultado para la ed. de 1815 de la RAE, donde se llama 3.º escurialense	
26	Copy	45 BETA manid 1361
	City, library and call number	San Lorenzo de El Escorial Biblioteca de El Escorial Z.II.9
	Copied	1300 - 1400
	ID no. of specific copy	anaid 470 BETA
	Location	ff. 1ra-177ra (Zarco)

	Incipits - Explicits	texto: [1ra] [C]on cuydado del amor de xpo [177ra] e si no los pudiere auer. rec%iba antel iuez L. ^a ac%otes
2	Copy	46 BETA manid 1346
	City, library and call number	Madrid Real Academia Espan~ola 51
	Copied	1260 ca. a quo - 1300
	ID no. of specific copy	anaid 452 BETA